

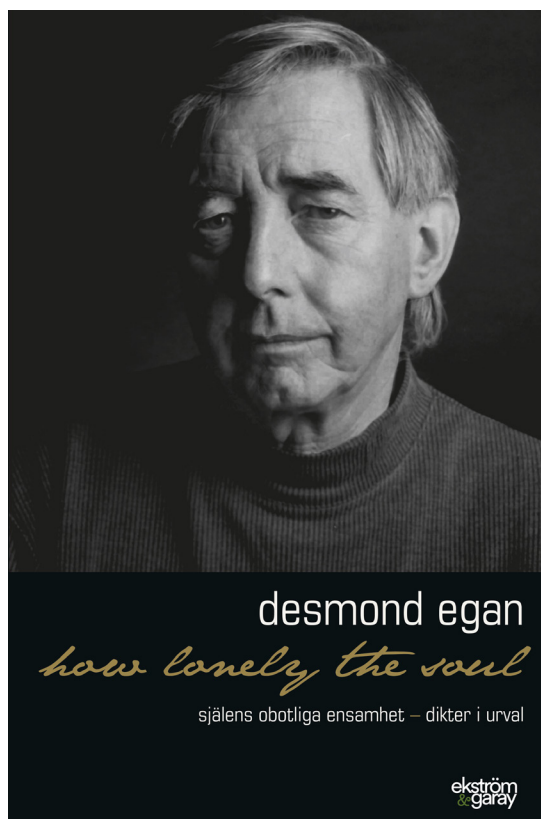
# ekström & garay

PRESSRELEASE 2019-06-18

*Ny bok från Ekström & Garay:*

## how lonely the soul

Desmond Egan för första gången på svenska i bokform i översättning av Lena Köster.



Desmond Egans författarskap består till största delen av poesi, men han har även publicerat essäer och översatt några av antikens grekiska dramer.

Hans poesi är inte entydig, vare sig när det gäller dikternas ämnen eller deras form. Vemodiga kärleksdikter och lakoniska dikter med politiska eller sociala teman samsas med oden till musikens mästare och musiken själv.

Han använder sällan versaler, möjligen när det gäller egenamn, Ortsnamn och namn på dagar och månader. Hans radindelningar kan få läsaren att snubbla i texten, när sista ordet på en rad i själva verket är det första i nästa sats.

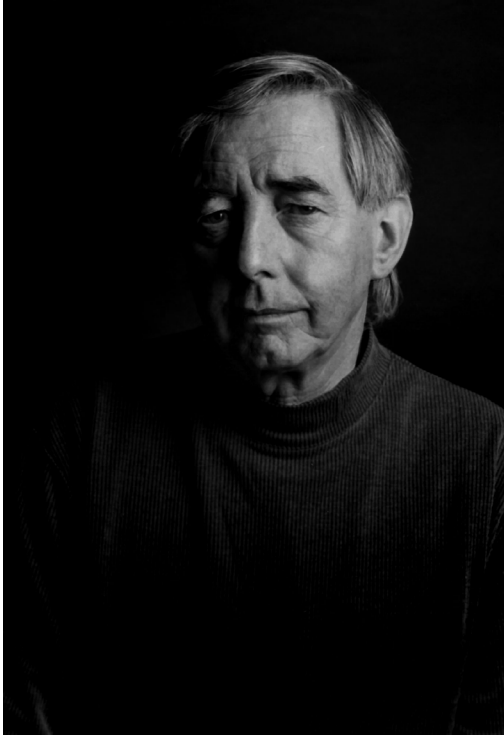
Ibland delar han upp en dikt i en huvudtext till vänster och en kursiv bitext till höger. Andra språk dyker upp i enstaka ord eller korta strofer. Det kan vara latin, franska, tyska, spanska, grekiska eller iriska. Eftersom poetens poäng är att ha de uttrycken just på dessa språk, markerade med kursiv text, har jag valt att inte översätta. Läsaren får göra det eller låta bli.

”Tricky devils”, som han själv kallar sina dikter.

Fri vers, javisst. Men ibland med en närhet till prosan, andra gånger med ett starkt reducerat språk, där man skulle kunna uppfatta dikterna som essensen av möjliga långa berättelser, som läsaren själv får tänka sig.

Och är inte poesi ofta just det: essensen av något stort och komplicerat, fångat som i en japansk tuschteckning. Havet i en vattendroppe.

(ur Lena Kösters förord)



Med förord av litteraturprofessor Ivo Holmqvist.

Urval, översättning till svenska och förord:

Lena Köster.

Omslagsfoto: Marydorsey Wanless

ISBN 978-91-985362-0-1

Utgivning: 2019-06-18

DESMOND EGAN, född 1936, är en flerfaldigt internationellt belönad irländsk poet och essäist med mer än 20 diktsamlingar och flera essäsamlingar bakom sig.

Hans böcker är översatta till mer än dussinet språk och nya översättningar kommer så gott som varje år. Detta är första gången Desmond Egans dikter publiceras i bokform på svenska, i kongenialisk tolkning av Lena Köster.

LENA KÖSTER, född 1951, är journalist, poet och prosaförfattare med bland annat fem diktsamlingar, två romaner, två böcker om konstnärer, en kåserisamling och en ungdomsroman i bagaget.

---

## Ekström & Garay

Sankt Petri Kyrkogata 15  
221 20 Lund

<https://ekstromgaray.se/>

Högupplösta bokomslag och författarporträtt:  
<https://ekstromgaray.se/press/>

För kontakt och recensionsexemplar:  
[info@ekstromgaray.se](mailto:info@ekstromgaray.se)